

研究助成申請書翻訳・校正支援プログラム  
2021 年度 募集要項

1. 目的・趣旨

このプログラムの目的は、研究助成申請書の翻訳や校正の費用を支援することで、東京工業大学の研究者の研究助成申請の機会を増やすことです。

2. 支援対象とする研究助成申請書

支援対象とする研究助成申請は、下記の基準を満たす必要があります。

**【翻訳支援の依頼】**

日本語のみ、英語のみ、または、日本語と英語の両方での申請が必要な研究助成であること。支援対象となる助成金の例：

- ・ 民間財団の助成金
- ・ 民間企業からの助成金
- ・ 日本と外国政府機関の共同助成金
- ・ 日本語のみまたは英語のみで提供される政府機関の助成金

科研費等、日本語と英語のどちらでも応募できる研究助成は翻訳支援の対象外です。ただし、校正支援の依頼は受け付けます。

**【校正支援の依頼】**

申請者の母国語ではない言語（英語又は日本語）で書かれた研究助成申請書であること。支援対象となる助成金の例：

- ・ 科学研究費助成事業（科研費）
- ・ JST 戦略的創造研究推進事業

**【すべての依頼】**

- ・ 東京工業大学所属の研究者として応募する研究助成申請書であること。
- ・ 研究・産学連携本部による事前承認後、応募する研究助成金の締め切りの少なくとも 20 日前までに（ただし 2022 年 2 月 18 日以降の応募締め切りの場合、2022 年 1 月 28 日までに）完成した研究助成申請書を提出すること。未完成の申請書は受け付けません。

3. 支援対象とする内容

このプログラムでは、申請者が作成したプロジェクトの概要、プロジェクトの計画、予算計画などの研究助成申請書の内容の翻訳または校正を支援対象としています。

申請者が作成していない基金の告知や応募のガイドラインなどの内容については、支援対象外です。応募後の追加の依頼（提案の改訂、受賞後の報告など）も支援対象外です。

#### 4. 申請資格

プログラムの支援対象となるのは、研究助成申請書に実施者として名前があり、次のいずれかの身分を有する者である必要があります。

本学に所属している研究員、助教、特任助教、講師（非常勤講師を除く）、特任講師、准教授、特任准教授、教授、特任教授。（学生は対象外。）

#### 5. 選考及び決定

原則として、申し込みの先着順で事前承認されます。ただし、予想よりも多くの応募があった場合は、最終学位の修了年に基づいて早期キャリア研究者を優先して選定します。

#### 6. 募集件数

10 件（予定）

#### 7. 申請手続

下記 URL にある事前申請フォームを使用して、事前承認のための申し込みを研究・産学連携本部に提出してください。事前承認されたら、応募締め切りの少なくとも 20 日前までに、（ただし 2022 年 2 月 18 日以降の応募締め切りの場合、2022 年 1 月 28 日までに）翻訳、または校正を依頼する完成した研究助成申請書を研究・産学連携本部に提出してください。

事前申請フォーム

<https://www.t2form.titech.ac.jp/sv/554876>

#### 8. 申請受付時期

2021 年 4 月 26 日（月）から 2022 年 1 月 7 日（金）まで

※ただし、予算額に達した場合には受付終了となることがあります。

#### 9. その他

・このプログラムに研究助成申請書を提出する場合には、研究・産学連携本部による助成金申請状況に関する今後のフォローアップの問い合わせに回答することに同意していただきます。

・このプログラムによって翻訳・校正の支援を受けた研究助成申請書を該当する応募先の機関等へ提出されていない場合、研究・産学連携本部より支援額の返還をお願いする場合があります。

・研究助成申請が採択された場合、今後応募を検討している東京工業大学の研究者の参考にするため、研究・産学連携本部より申請書の情報の共有をお願いすることがあります。ご協力いただければ幸いです。

Program for Translation and Editing of Research Grant Proposals  
FY2021 Application Guidelines

1. Purpose

The purpose of this program is to expand Tokyo Tech researchers' access to funding opportunities by covering the cost of language translation or editing of research grant proposals.

2. Supported Research Grant Proposals

Proposals for consideration of support should meet the following criteria.

For translation requests:

- Proposals for funding opportunities which are provided only in Japanese, only in English, or which require a combination of Japanese and English. Examples of supported funding opportunities include:
  - Grants from private foundations
  - Grants from corporations
  - Joint grants between Japan and foreign government agencies
  - Government agency grants provided only in Japanese or only in English.

Translation support will not be provided for opportunities which can be applied for in either language (e.g., KAKENHI). However, for such cases, editing requests can be considered.

For editing requests:

- Proposals which are written in the applicant's non-native language (Japanese or English). Examples of supported funding opportunities include:
  - Grants-in-Aid for Scientific Research (KAKENHI)
  - JST Strategic Basic Research Programs

For all requests:

- Proposals for research to be conducted by the applicant under the affiliation of Tokyo Institute of Technology.
- Proposals that can be submitted to the Office of Research and Innovation in their completed form at least 20 days before the proposal deadline (or by January 28, 2022 for proposal deadlines on or after February 18, 2022).

### 3. Supported Content

The program will cover translation or editing of proposal content prepared by the applicant, such as project summaries, project narratives, budget plans, etc.

Content not prepared by the applicant, such as fund announcements and application guidelines, are not supported. Additional requests after application (proposal revisions, post-award reports, etc.) will not be supported.

### 4. Applicant Eligibility

To be eligible for program support, the applicant must be an investigator on the proposal and hold one of the following positions at Tokyo Tech:

Research staff, assistant professor, specially appointed assistant professor, lecturer (excluding part-time lecturer), specially appointed lecturer, associate professor, specially appointed associate professor, professor, or specially appointed professor. (Students are ineligible.)

### 5. Application Screening

In principle, eligible applications will be pre-approved on a first-come, first-served basis. However, should we receive a larger number of applications than expected, a screening will be performed that prioritizes early-career researchers (based on year of completion of final degree).

### 6. Number of Supported Proposals

10 proposals (estimated)

### 7. Application Procedures

Using the form below, submit an application for pre-approval to the Office of Research and Innovation. If pre-approved, you will be asked to submit your proposal for translation or editing at least 20 days before the proposal deadline (or by January 28, 2022 for proposal deadlines on or after February 18, 2022).

Pre-Approval Form

<https://www.t2form.titech.ac.jp/sv/554876>

## 8. Application Period

April 26, 2021 to January 7, 2022, or earlier if all allocated funds are expended.

## 9. Other

- By submitting your proposal to this program, you agree to respond to future follow-up inquiries by the Office of Research and Innovation on the status of the grant application.
- If your proposal is supported by this program but is not submitted to the funding organization, you may be requested to reimburse the Office of Research and Innovation for the amount paid.
- If your proposal is successful, you may be asked by the Office of Research and Innovation for permission to share the proposal with future applicants from Tokyo Tech for reference purposes. Your cooperation in this effort would be appreciated.